

PETER ŠULEJ

Együtt

3. sz. függelék, munkacíme: Többé-kevésbé industrial

Absolute Body Control / à; GRUMH... / Android Lust / Die Art / Artefakto /
 Attrition / Autopsia / El Aviador Dro Y Sus Obreros Especializados / Maurizio
 Bianchi / Big Black / Blackhouse / A Blaze Colour / Borghesia / David Bowie /
 Breton Armada / Brighter Death Now / Cabaret Voltaire / Calva y Nada / Can /
 Cassandra Complex / cEvin Key / Chris & Cosey / Chrome / Click / Clock DVA /
 CMC / CoH / Coil / Comando Bruno / Controlled Bleeding / Crocodile Shop /
 Current 93 / e Damage Manual / e Dark / Dead Voices On Air / Death in June /
 Delerium / Depeche Mode / Deutsch Amerikanische Freundschaft / Deutsch Nepal
 / Das Ding / Disharmonic Ballet / Disharmony / Dissecting Table / Doubting omas
 / Download / La Düsseldorf / Econoline Crush / Einleitungszeit / Einstürzende
 Neubauten / Esplendor Geométrico / Étant Donnés / De Fabriek / Factrix /
 Feindflug / Fields of the Nephilim / Foetus / Die Form / Front 242 / Front Line
 Assembly / Okaniwa Fumihiko / Funeral Souvenir / Funker Vogt / Fad Gadget /
 Gaping Chasm / Genesis P-Orridge / Girls Under Glass / Godflesh / Gravity Kills /
 Greater an One / Gun Dreams / Haujobb / Herzog Herzog / El Humano Mecano /
 Das Ich / Insekt / In Slaughter Natives / In Strict Confidence / In the Nursery /
 Jamka / K.I.F.O.T.H. / Killing Joke / Kirlian Camera / Klinik / klxm / KMFDM /
 Konstruktivists / Kra werk / Die Krupps / Lacht el Bahhtar / Lahká Múza / Laibach
 / Leather Nun / Leæther Strip / e Legendary Pink Dots / Liaisons Dangereuses
 / Limbo / Linija Mass / Lydia Lunch / Lustmord / Macromassa / Melamina
 Ponderosa / Meat Beat Manifesto / Mental Destruction
 / Maschinentzimmer 412 / Medio Mutante / Memorandum /

Merzbow / Ministry / Mizar / Monte Cazazza / My Life With e rill Kill Kult /
 Napalmed / e Neon Judgement / Neu! / Nine Inch Nails / Nitzer Ebb / Nocturnal
 Emissions / Nočnoj Prospekt / Női Kabát / Noisex / Not Breathing / Gary Numan /
 Nurse With Wound / Ordo Equitum Solis / ohGr / Oxyd / Pankow / Paprsky
 inženýra Garina / Phallus Dei / Pere Ubu / Pig / Pigface / Pop Will Eat Itself /

Portion Control / Prodigy / Project Pitchfork / Psychic TV / Raison d'être / Rammstein / Rány Tëla / RBNX / e Residents / Revolting Cocks / Boyd Rice / Sabotage Q.C.Q.C.? / Severed Heads / Sister Machine Gun / Sixth Comm / 23 Skidoo / Skinny Puppy / Skládka kovového materiálu / Sleep Chamber / Slick Idiot / SPK / So Riot / Soisong / Střední Evropa / Suicidal Meditations / Suicide / Swans / Test Dept. / is Heat / Treshold HouseBoys Choir / Throbbing Gristle / David Tibet / Tontons Macoutes / Trisomie 21 / Új Látásmód Fúzió / Vanessa Del Rio / Vidna Obmana / Vivenza / Vomito Negro / Vrbovský vít'azi / Die Warzau / Whitehouse / :wumpscut: / Xeno & Oaklander / Les Yeux Interdits / Young Gods / Z'EV / ZGA / Zoviet France

Átmenetféle az ötödik fejezet és a negyedik függelék között, amelyben az olvasó talán megtudja, hogyan is zajlott le ez az egész

csak két kidudorodó női domborulatot lát maga alatt, nincs hozzá hang / valaki ébresztgeti, szárazság a szájában, vagyis talán nem is ébresztgeti, mivel azt mondja neki, aludjon csak tovább, addig majd állítólag rendet rak a konyhában, mármint az a valaki, nincs hozzá szín / az orra valami nedvesbe és melegbe fúródik, két kinyílt rózsza, két lobogó láng, valami történik a lüktető szerszámával, ráadásul mindkét entitás mozog, lélegzik a szájával, csak bódító illat kíséri / a mentegetőzés szavai, dévényújfaluban lakik, kollégiumban, nem akart hajnalban menni / érzi halántékán a lüktető pulzust, 120 bit/mp, szinte felszakítja a fejét, előtör a bőrön át, át, át... / kinyitja az egyik szemét, a nap magasan jár vagy talán alacsonyan, mindenesetre rendesen éget, a konyhából vízcsobogást és edénycsörömpölést hall / savanykás ízt érez a nyelvén / hol vagyok, istenem, hát itthon, hol lennél, kidöltél a saját repülőszőnyegedre, mint egy fa / nyelvével igyekszik még mélyebbre hatolni, a savanyúságot beszívja az orrlukaiba / egy gondolat a semmiből, átsuhan a fején, egy gondolat- egy elfeledett cseh sláger töredéke valami olyasmi, hogy *lábujjhegyen fogok járni, és remélem, nem ébresztelek fel*/ finoman beleharap az erek színezte lágyékba, sóhaj / támolyog a fürdőbe, majd szétszakad a feje, 400 mg-os jóbarát, közvetlenül a csapból nyakalt víz, megy vissza az ágyba, az íróasztalon valaki otffejejtett egy nin lemezt / keze most a fehér és napbarnított félgömb felületét gyömöszöli, sajnálja, hogy nincs két orra, két nyelve, két pénisz, négy keze, most csak tapintás / rosszul vagy, mii, nincs aszpirined vagy valami ilyesmi, vegyél be egyet, hamar elmúlik, megszűnik, meglátod, főzök neked teát, van zöld teád / a szája ismét ott van, ahol előbb még az orra volt, vagyis nem pont ugyanott, most kemény, rövidke szőrszálak karistolják az arcát, azelőtt pedig hosszabbak és finomabbak / hol van mindenki, nem emlékszem semmire, filmszakadás, látja az elmosódott mezítelen andreát, amint kiténferag a hálóból, baszd ki / valaki a seggébe dugja az ujját és valakinek a keze masszírozza a nemi szervét / minek

isztok, ha aztán így eláztok, a kiáltozó idegen hangot csörömpölés és vízcsobogás kíséri, hajnalban mindenki továbbállt bulizni, kár, hogy nincs mosogatógéped / mindegyik mell más, az egyik nagy és kemény, a másik kisebb és ugyanolyan kemény, különös / gyere, gyere ide gyorsan, én már nem bírom ki, hisz tudod, hogy ha bepiálok, rettentően felizgulok, húzza be a hálószobába, szenvedélyesen csókolgatni kezdi / hogy a fenébe férhettek el hárman a nappali kanapéján, nem volt képes felfogni, tornaszerré változott, de ezek minimum talajgyakorlatok változatos elemekkel, velodrom három sárga trikós kerékpárossal / nem haragszol, fel akartam szedni, te ki voltál útve, mint egy hulla, de a legjobbkor én is kidőltem, mint egy fa, bumm / függőleges és vízszintes egyenesek, átlók, váratlan illesztések, viszkozitás, termodinamika, bioépítészet / kész és most nyomás reggelizni / mellbimbójába harapó fogak, tényleg elég élesek / én erre nem vagyok képes, nem tudok most... veled itt... hisz, érted, valami csaj mosogat a konyhában, michaela, ja igen, michaela, emlékszem, egyszerűen nem fekhettek le veled, miközben ő meg mosogat és reggelit készít vagy miazistent művel a szomszédos helyiségben, huh, micsoda reggel / nincs nálam semmi, amivel védekezhethénk, raccsoló hang, elmehetsz bennem, torokhang, nem bánom, valaki csak átteszi a dugaszt a másik konnektorba, sötét színekben van megtervezve, a hátulja körte formájú / kérlek, daniel, sosem kértelek, de most kérlek, soha többé nem fogunk célbadobást játszani, ígérem, csak most gyere és feküdj rám, veled leszek, amikor csak akarod, csak most ne hagyj cserben / nincs nálam semmi, amivel védekezhethénk, fehérség a barna fennsík, reptér földönkívüli úrhajók számára, folyik lefelé a nagy domborulaton, míg végül eltűnik egy mélyedésben / biztosan szól valami zene, ebben a lakásban mindig szól valami zene, az hogy lehet, hogy csak most veszi észre, drum'n' bass / két testen fekszik és két pár kar szorítja szoros ölelésben, mindenütt nedvesség / fáj a fejem, már az étel gondolatától is felfordul a gyomrom, nem, nekem nem kell semmiféle reggeli, a nő, akit nem ismerek, összerámol a buli után, mit keres itt tulajdonképpen? ja, igen, meg akarta dugni, nagyszerű, tényleg, andrejka és az ő lesbikus hajlmai, a francba, ez aztán a reggel, olyan reggel, mint amilyennek lennie kell / mindhárman gyorsan lélegeznek még, sehogy se lehet őket leállítani, ez nem a vég, hanem a kezdet/ egy dúskeblű nő levest készít, répát szeletel, vagyis bizonyára répát, nem lehet pontosan meghatározni, tintasugaras nyomtatóval készült print komatex pvc lapon, miloš gašparec munkája, a helyén függ, biztos pont, amelyből kimozdítható a föld / két száj, két nyelv, két szájpaddás mintha egy szinkronban működő pumpát alkotnának és ő ismét megmerevedik / jól van, jól van, danko, várj, én majd elintézem a dolgot a nővel, ne menj sehová! mégis hova a fenébe menne, focizni? andrea szalad, irány a konyha, fej a tenyérben, leülni a kanapéra / a hátán fekszik, csukott szemmel, egész egyszerűen váltják egymást, mindegyik nő nagyjából egy percet lovagol rajta, talán két percet, ha nem lenne kiütve, elnevetné magát, nem zavar ez engem? /most akkor egy kis kufircolás miatt fogja elküldeni, micsoda *faux pas* / érzékeli a különböző testsúlyokat, eltérő

izomzatot, más puhaságot, más szorítást, most egy könnyebb és feszebb test van rajta hosszabb ideig, gyorsul a tempó, hosszan elnyúló á-t kiált, gyere, édesem, gyere még, mindjárt elmegyek, na tessék és itt van, tralalaaa, férfi a dunyhák közt / ezt az andreát ő bizony nem ismeri, fojtott beszéd, kuncogás, a víz már nem folyik / valami a parkettának csapódik, vagyis inkább lecsusszan róla, nyomásnélküliség, de máris az a másik, puhább test nehezedik rá erősebb szorítással, itt nincs semmi fokozódás, azonnal magas fordulatszámon pörög / na gyerekek, csapjunk bele! a mosogató nő ledobja magáról a trikót és futtában lehúzza a bugyiját, andrea már meztelen, éhes ragadozók módjára vetik rá magukat, tépik róla a ruhát, darabokra szaggatják / a görcsök sokkal hosszabb ideig tartanak, mint az előbb annál a testnél, amelyik most a parketten hever és mámorittasan pihen, a rángások végül megszűnnek és a barna domborulatok betakarják / lassan derengeni kezd, hihetetlen, mondja a parketta, biztosan álmodom, hihetetlen, suttogja valaki a fülébe ugyanezt, hihetetlen, olyannyira, hogy nem volt ideje elcsodálkozni / toscá: *suzuki*, az intro, ki és mikor indított téged el? / daniel éppen most jött rá, hogy tulajdonképpen boldog, minden megváltozott, egy szempillantás alatt átalakult, minden felgyorsult, minden forgásban van, minden száguld, szerelmes lett, még kimondani is nehéz, erő, könnyedség, gyorsaság, szilárdság, ruganyosság, önbizalom... nagyon jól ismerte ezt az állapotot, mert a múltban már néhányszor átélte / ideig-óráig? a boldogság mindig csak ideig-óráig tart, vagy nem? szerelmes lett, mondhatja ezt így? talán igen / hisz / meglátjuk

DOBRY JUDIT fordítása



ROMAN STANCAK: FLIGHT – LENGYEL PAVILON